

英字新聞の読み方 基礎編その5

P a r t 5

⑦ try to + 動詞 …: (試行) ～しようとする

例文 9

Japan is **trying to reduce** its heavy reliance on China for the resources vital for making high-tech goods, after China's rare earth exports temporarily stagnated last autumn amid the diplomatic spat over the Senkaku Islands.

(語い) is trying to reduce 減らそうとしている、heavy reliance 大きな依存、resources 資源、vital for... ～に極めて重要な、high-tech goods 先端技術製品、rare earth 希土、temporarily stagnated 一時的に停滞した、amid ～の渦中に、the diplomatic spat 外交論争

(前から順に訳すと) 日本は、中国への大きな依存を減らそうとしている、先端技術製品を作るために極めて重要な資源の、中国の希土輸出が昨秋一時的に停滞した後、尖閣諸島をめぐる外交論争の渦中で。

⑧ vote to + 動詞 …: (結果) ～を投票で決める

例文 10

KAGOSHIMA---Residents of Akune, Kagoshima Prefecture, **voted to dissolve** the city assembly in a referendum Sunday.

(語い) Residents 住民、voted to dissolve 解散することを投票で決めた、the city assembly 市議会、in a referendum 住民投票で

(前から順に訳すと) 鹿児島発―鹿児島県阿久根市の住民は、解散することを決めた、市議会を、住民投票で、日曜日。